

**ENGLISH**

**SOLAR POWERED CALCULATOR**

Owner's Manual - Please read before using.  
Your calculator may not have all of the functions listed in this manual.

**Operating the Calculator**

- [ON]** Power ON.
- [OFF]** Power OFF.
- [CE]** Clear entry. If a number is too large for the LCD, it displays „E.“  
Press [CE] to continue
- [+/-]** Press to change the displayed number from positive (+) to negative (-) and vice versa. "-" appears when the number is negative.
- [√]** Square root.
- [MU]** Mark up calculation.
- [GT]** GT (Grand Total) lets you perform cash register calculations simply and quickly. Every time you press [=], the displayed number is memorized and "GT" appears. Press [GT] to display the sum of all memorized numbers.
- [▶]** To shift a displayed value digit by digit to the right, until you get to the digit you want to re-input from.

**Memory Functions**

- [M+]** Press to add the displayed number to memory, "M" is displayed.
- [M-]** Press to subtract the currently displayed number from memory.
- [MRC]** Press once to recall the number in memory. Press twice to clear the memory.
- [MR]** Press to recall the number in memory.
- [MC]** Press to clear the memory.

**Decimal Place Selector**

Specifies the number of decimal places for rounding.  
**F:** Floating decimal place system, which displays the value without rounding.  
**0,2,3:** The number of decimal places is set to 0,2,3.  
**ADD<sub>2</sub>:** The "Add Mode" automatically adds a decimal point and two decimal places to all values, even if you don't input a decimal point. This mode is very useful when performing calculations in dollars or other currencies that require two decimal places. Two decimal places are not added in this mode if you press the [=] key while inputting a value, or for any operation other than addition and subtraction.

**Rounding Key**

Specifies the rounding system.  
**UP:** Rounds up the decimal to the specified\* number of places.  
**5/4:** Rounds off the decimal to the specified\* number of places.  
**CUT:** Rounds down the decimal to the specified\* number of places.  
 \*Use the decimal place selector to specify the number of decimal places.

**Mark up Calculations**

Original cost €150 mark up by 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Selling price €150, cost €80, what is the mark up	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

**Power Supply**

The solar cells convert light into electrical energy. When there is insufficient light or the light source is temporarily blocked, the display may blank out or show irregular figures. In such case, place the unit where there is sufficient light, press [ON/AC] to restart your calculation. Press AC (or ON) each time when performing new calculations. Operating brightness is over 50 Lux.

**Safety notice**

If the calculator is exposed to a strong electrostatic charge, its memory contents may get damaged or the keys may stop working. When this happens, press [ON/AC] to resume normal operation.

**Care**

- Avoid dropping the calculator and otherwise subjecting it to severe impact.
- Never bend or twist the calculator.
- Never try to take the calculator apart.
- Wipe the calculator with a soft, dry cloth to clean it.

**DEUTSCH**

**RECHNER MIT SOLARENERGIE**

Bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen - Unser Rechner hat möglicherweise nicht alle Funktionen, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.

**Den Rechner verwenden**

- [ON]** Rechner einschalten.
- [OFF]** Rechner ausschalten.
- [CE]** Löscht den Displayinhalt, ohne die Berechnung zu löschen. Falls ein Speicherüberlauf (Zahl zu groß) vorliegt, wird "E" angezeigt und der Rechner gestoppt. Mit der Taste [CE] können Sie in einem solchen Fall Ihre Berechnungen fortsetzen.
- [+/-]** Um das Vorzeichen einer Zahl zu wechseln (von positiv zu negativ und umgekehrt). Drücken Sie die [+/-]-Taste.
- [√]** Quadratwurzel
- [MU]** Aufschlagskalkulation
- [GT]** GT (Grand Total) ermöglicht einfache und schnelle Speicheradditionen. Immer wenn Sie die [=]-Taste drücken wird der Displaywert in den Speicher übernommen und "GT" wird angezeigt. Ein Druck auf [GT] zeigt die Summe aller im Speicher abgelegten Werte an.
- [▶]** Um das Dezimalkomma eines im Display angezeigten Wertes nach rechts zu verschieben, benutzen Sie die Shift-Taste [▶]. Drücken Sie die Taste so oft, bis Sie an die gewünschte Dezimalstelle gelangt sind.

**Speicherfunktionen**

- [M+]** Ein Druck auf die [M+] Taste addiert den Wert im Display zum Speicher hinzu, im Display wird "M" angezeigt.
- [M-]** Ein Druck auf die [M-]-Taste subtrahiert den Wert im Display vom Speicher.
- [MRC]** Holt den Speicherinhalt auf das Display zurück. Zweimaliges drücken der Taste löscht den Speicherinhalt.
- [MR]** Holt den Speicherinhalt auf das Display zurück.
- [MC]** Drücken der Taste löscht den Speicherinhalt.

**Tab-Taste / Dezimalselektor**

Die Tab-Taste legt die für die Rundungsfunktion gewünschte Anzahl Dezimalstellen fest.  
**F:** Fließkomma-Stellung – Das Display zeigt alle Werte ohne Rundung an.  
**0,2,3:** Die Anzahl der Dezimalstellen ist 0,2,3.

**ADD<sub>2</sub>:** Der "Add Mode" fügt automatisch ein Komma und 2 Nachkommastellen für alle Werte ein. Dieser Modus ist nützlich bei der Berechnung in Dollar oder andere Währungen (Falls 2 Dezimalstellen benötigt werden). Die Nachkommastellen werden nicht eingefügt, wenn Sie während der Eingabe die [=] Taste drücken oder falls es sich um andere Rechenoperationen als Additionen und Subtraktionen handelt.

**Rundungstaste [ROUND]**

Diese Taste legt fest, wie Ihr Taschen-rechner Zahlen rundet  
**UP:** Rundet gemäß der voreingestellten Anzahl\* Dezimalen auf.  
**5/4:** Rundet nach der 5/4-Regel gemäß der voreingestellten Anzahl\* Dezimalen auf/ab.  
**CUT:** Rundet gemäß der vor-eingestellten Anzahl\* Dezimalen ab.  
 \*Die gewünschte Anzahl Dezimalstellen mit der Tab-Taste einstellen.

**Aufschlagsberechnung (Mark up)**

Einkaufs-Preis 150,00€, Aufschlag von 20%, Verkaufs-Preis=?	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Verkaufs-Preis 150,00€, Einkaufs-Preis 80,00€, Aufschlag in % ?	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

**Solar Energie:**

Die ECO-Rechner erhalten Energie durch Solarzellen die Sonnenlicht in elektrischen Strom umwandeln. In Abwesenheit von Licht oder bei vorübergehender Sonnenfinsternis kann das Display ausfallen oder nicht korrekte Daten anzeigen. In diesem Fall stellen Sie sicher, dass der Rechner durch eine zweite Lichtquelle ausreichend beleuchtet wird. Um den Rechner zurückzusetzen drücken Sie die [ON/AC] Taste. Die minimal benötigte Licht-Intensität für den Betrieb beträgt 50 Lux.

**Sicherheitshinweise:**

Falls der Rechner einer zu starken elektrostatischen Ladung ausgesetzt wird, könnten unter Umständen Tasten nicht mehr korrekt fungieren oder Speicherfehler auftreten. Um diese Probleme zu beheben drücken Sie die [ON/AC] -Taste.

**Pflege**

- Lassen Sie den Rechner nicht fallen und setzen Sie ihn keinen schweren Erschütterungen aus.
- Den Rechner nicht biegen oder verdrehen.
- Versuchen Sie nicht, den Rechner auseinander zunehmen.
- Zum Reinigen den Rechner mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

**Gewährleistung:**

CITIZEN übernimmt für dieses Produkt gegenüber dem Original-käufer für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kaufdatum die Gewährleistung dafür, dass das Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung frei von Sachmängeln ist. Während der der Gewähr-leistungszeit wird bei Vorliegen eines Sachmangels durch Vorlage des Kaufbelegs das Produkt repariert oder durch ein Neugerät ersetzt.

**FRANÇAIS**

**CALCULATEUR À L'ALIMENTATION SOLAIRE**

A lire attentivement avant utilisation - Votre calculatrice peut ne pas avoir toutes les fonctions énumérées dans le présent manuel.

**Utilisation de la calculatrice**

- [ON]** Mise sous tension.
- [OFF]** Mise hors tension.
- [CE]** Efface l'afficheur LCD sans perdre le calcul. Si un nombre est trop grand pour apparaître, la calculatrice s'arrête et affiche "E". Appuyer sur [CE] pour continuer.
- [+/-]** Appuyer sur ce bouton pour faire passer le signe du nombre affiché de positif (+) à négatif (-) et vice versa. "-" apparaît lorsque le nombre est négatif.
- [√]** racine carrée
- [MU]** Calcul d'une majoration
- [GT]** La touche GT (total général) vous permet d'effectuer rapidement et simplement des calculs de caisse. Chaque fois que vous appuyez sur [=], le nombre affiché est mémorisé et "GT" apparaît. Appuyez sur [GT] pour afficher la somme de tous les nombres mémorisés.
- [▶]** Pour décaler une valeur affichée chiffre par chiffre vers la droite jusqu'à ce que vous soyez arrivé au chiffre à partir duquel vous souhaitez refaire la saisie.
- Fonctions de mémoire**
- [M+]** Appuyez pour ajouter le nombre affiché à la mémoire, un "M" s'affiche.
- [M-]** Appuyez pour soustraire le nombre courant affiché de la mémoire.
- [MRC]** Rappelez le nombre en mémoire/ appuyez deux fois pour effacer la mémoire.
- [MR]** Appuyez sur cette touche pour rappeler le nombre en mémoire.
- [MC]** Appuyez sur cette touche pour effacer la mémoire.

**Touche de tabulation**

Spécifie le nombre de chiffres après la virgule que doit comporter l'arrondi.  
**F :** Système de virgule flottante, qui affiche la valeur sans arrondir.  
**0,2,3 :** Le nombre de chiffres après la virgule est fixé à 0,2,3.  
**ADD<sub>2</sub>:** Mode "Add Mode" insère automatiquement la virgule décimale et deux décimales pour toutes les valeurs saisies. Ce mode est utile pour les calculs avec la monnaie dollar et autres monnaies nécessitant deux décimales. Les décimales ne sont pas utilisées, si, pendant la saisie, vous appuyez sur [=] ou s'il s'agit d'une autre opération que d'addition ou de déduction.

**Touche d'arrondi [ROUND]**

Définit le système d'arrondi.  
**UP:** Arrondit par excès au nombre de décimales spécifié\*.  
**5/4 :** Arrondit au plus près au nombre de décimales spécifié\*.  
**CUT:** Arrondit par défaut au nombre de décimales spécifié\*.  
 \*Utilisez le sélecteur pour spécifier le nombre de chiffres après la virgule que doit comporter l'arrondi.

**Calcul de marge**

Coût initial €150 majoration de 20 %	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Prix de vente €150, coût €80, quelle est la majoration ?	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

**Alimentation solaire**

Les piles solaires transforment la lumière en énergie. A défaut de lumière ou à obscurcissement passager, l'affichage du calculateur peut faire défaut. Dans ce cas, mettez le calculateur dans un endroit suffisamment éclairé et appuyez sur [ON/AC] pour redémarrer le calculateur. La luminosité minimum nécessaire pour le fonctionnement correct est 50 Lux.

**Avis de sécurité**

A l'exposition à la décharge électrostatique, la mémoire du calculateur voire les touches peuvent être dérangées. Pour enlever ce problème et restaurer le fonctionnement normal, appuyez sur [ON/AC].

**Précautions**

- Évitez de laisser tomber la calculatrice et de la soumettre à tout autre choc important.
- Évitez toute flexion ou torsion de la calculatrice.
- N'essayez jamais de démonter la calculatrice.
- Pour nettoyer la calculatrice, utilisez un linge doux et sec.

## ESPAÑOL

### CALCULADORA CON ENERGÍA SOLAR

Lea atentamente antes de utilizar la calculadora - Su calculadora no tiene que ser equipada con todas las funciones mencionadas en este manual.

#### Manejo de la calculadora

- [ON] Encendido  
 [OFF] Apagado  
 [CE] Borra la pantalla LCD (pantalla de cristal líquido) sin perder el cálculo. Si un número es demasiado grande para mostrar, la calculadora se detiene y muestra "E". Pulse [CE] para continuar.  
 [+/-] Pulse esta tecla para cambiar el número que se muestra de positivo (+) a negativo (-) y viceversa. "-" aparece cuando el número es negativo.  
 [√] Raíz cuadrada  
 [MU] Cálculo de margen de ganancia  
 [GT] GT (Gran total) le permite realizar cálculos de cajas registradoras de forma sencilla y rápida. Cada vez que pulse [=], el número que se muestra se memoriza y aparece "GT". Pulse [GT] para mostrar la suma de todos los números memorizados.  
 [▶] Para desplazar un valor dígito a dígito hacia la derecha, hasta alcanzar el dígito desde el que desea volver a introducir datos.

#### Funciones de memoria

- [M+] Pulse este botón para sumar el número que se muestra en la memoria, aparece "M" en la pantalla.  
 [M-] Pulse este botón para restar de la memoria el número que se muestra.  
 [MRC] Recupere el número de la memoria/pulse dos veces para borrar la memoria.  
 [MR] Recupere el número de la memoria.  
 [MC] Pulse para borrar la memoria.

#### Tecla tab

Especifica el número de posiciones decimales para el redondeo.  
 F: Sistema de posición decimal flotante que muestra el valor sin redondear.

0,2,3: El número de posiciones decimales se establece en 0.  
 ADD<sub>2</sub>: Modo "Add Mode" agrega automáticamente un punto decimal y dos cifras decimales para todos los valores introducidos. Este modo es útil cuando se calcula la moneda en dólares u otras unidades monetarias donde se requieren dos decimales. Las posiciones decimales no se añaden si pulsa el botón [·], o si se trata de una operación diferente a sumar y restar.

#### Tecla de redondeo [ROUND]

Especifica el sistema de redondeo.  
 UP: Redondea hacia arriba el decimal al número especificado\* de posiciones decimales.  
 5/4: Redondea el decimal al número especificado\* de posiciones decimales.  
 CUT: Desplaza el decimal al número especificado\* de posiciones decimales.  
 \*Utilice el selector de posiciones decimales para especificar el número de posiciones decimales.

#### Cálculo del margen MU

Coste original 150€ con margen de ganancia del 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Precio de venta de 150€, coste de 80€ que es el margen de ganancia	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

#### Energía Solar:

Las células solares cambian la luz en electricidad. La pantalla de calculadora puede dejar de funcionar o puede mostrar los datos incorrectos a falta de luz o eclipse temporal. En este caso, coloque la calculadora en un lugar suficiente iluminado y presión [ON/AC] para restablecerla. La intensidad mínima requerida para la operación es de 50 lux.

#### Medidas de seguridad:

Si la calculadora ha estado expuesta a descargas electrostáticas, se puede dañar la memoria, o los botones pueden funcionar de manera incorrecta. Para corregir el problema y volver al funcionamiento normal pulse [ON/AC].

#### Cuidado

- Evite dejar caer la calculadora y que sufra un impacto severo contra el suelo.
- Nunca doble la calculadora.
- Nunca intente desmontar la calculadora.
- Pase a la calculadora un trapo seco y suave para limpiarla.

## ITALIANO

### CALCOLATORE AD ALIMENTAZIONE SOLARE

Per favore leggere prima dell'utilizzo - Tutte le funzioni elencate in questo manuale non devono essere disponibili sulla Sua calcolatrice.

#### Funzionamento del Calcolatore

- [ON] Accensione.  
 [OFF] Dissinesto.  
 [CE] Cancella il display LCD senza interrompere il calcolo. Se un valore è troppo grande per essere visualizzato, il calcolatore si blocca e visualizza l'indicatore "E". Premere [CE] per continuare.  
 [+/-] Cambia il valore visualizzato da positivo (+) a negativo (-) e viceversa. Il simbolo "-" si attiva quando il numero è negativo.  
 [√] Radice quadrata  
 [MU] Calcolo del Margine di Guadagno.  
 [GT] Il GT (Gran Totale) consente di realizzare i calcoli legati alle registrazioni di cassa in modo semplice e veloce. Ad ogni pressione di [=], il numero visualizzato viene memorizzato e appare l'indicatore "GT". Premere [GT] per visualizzare la somma di tutti i numeri memorizzati.  
 [▶] Far scorrere un valore visualizzato cifra per cifra verso destra finché non si raggiunge la cifra dalla quale si desidera reinserire.

#### Funzioni Memoria

- [M+] Premere per sommare il numero visualizzato alla memoria. Appare l'indicatore "M".  
 [M-] Premere per sottrarre il numero correntemente visualizzato alla memoria.  
 [MRC] Richiama il numero in memoria/  
 Premere due volte per cancellare la memoria.  
 [MR] Richiama il numero in memoria.  
 [MC] Premere per cancellare la memoria

#### Tasto di Tabulazione

Specifica il numero di cifre decimali per l'arrotondamento.  
 F: Sistema a posizioni decimali variabili, che visualizza il valore senza arrotondare.  
 0,2,3: Il numero di cifre decimali è posto a 0,2,3.  
 ADD<sub>2</sub>: il mod "Add Mode" inserisce automaticamente una virgola decimale e due punti decimali in tutti i valori dati. Questo mod è utile per il calcolo della valuta del dollaro oppure per le altre unità monetarie, che necessitano di due punti decimali. I punti decimali non vengono inseriti, se durante l'inserimento dei numeri premete il tasto [·], oppure se non si fanno operazioni di addizione e sottrazione.

#### Tasto di Arrotondamento [ROUND]

Specifica il sistema di arrotondamento.  
 UP: Arrotonda per eccesso i decimali al numero di cifre specificate\*.  
 5/4: Arrotonda per difetto i decimali al numero di cifre specificate\*.

CUT: Taglia i numeri decimali al numero di cifre specificate\*.

\*Utilizzare il selettore delle cifre decimali per specificare il numero di cifre decimali desiderato.

#### Margine MU

Costo Originale €150, rincaro del 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Prezzo di vendita €150, costo €80; qual è il margine di guadagno?	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

#### Alimentazione solare:

I componenti solari trasformano la luce in energia elettrica. In caso di mancanza di luce oppure di un momentaneo oscurimento il display del calcolatore può smettere di funzionare e non configurare in maniera corretta i dati. In tal caso posizionate il calcolatore in un posto illuminato e premete il pulsante [ON/AC] per riattivarlo. La luminosità minima, necessaria per il funzionamento, è pari a 50 lux.

#### Avvertenze:

Nei casi, in cui il calcolatore venga esposto ad una scarica elettrostatica, la sua memoria può essere danneggiata e i tasti non funzionano in maniera corretta. Per eliminare il problema e riottenere un funzionamento normale, premete il tasto [ON/AC].

#### Mantenimento in efficienza

- Evitare di esporre l'apparecchio a cadute, scosse o urti violenti.
- Non piegare la calcolatrice ed evitare le deformazioni.
- Non tentare di smontare la calcolatrice.
- Pulire la calcolatrice con un panno morbido e asciutto.

## HOLLANDS

### REKENMACHINE OP ZONNE-ENERGIE

Aub lezen voor het gebruik - Het is mogelijk, dat uw rekenmachine niet alle functies heeft, die in deze handleiding staan vermeld.

#### Bediening van de Calculator

- [ON] Power aan.  
 [OFF] Power weg.  
 [CE] Wissen van de LCD zonder de berekening te verliezen. Als een getal te groot is dan stop de rekenmachine en vertoont "E" op het display. Druk op [CE] om door te gaan.  
 [+/-] Maakt het getal van positief naar negatief en visa versa. "-" verschijnt wanneer het getal negatief is.  
 [√] Vierkantwortel  
 [MU] Mark up berekening  
 [GT] GT (Grand Total) laat u kasregisterberekeningen eenvoudig en snel uitvoeren. Telkens als u [=] drukt, wordt het getoonde aantal onthouden en "GT" verschijnt. Druk op [GT] om de som van alle onthouden getallen te tonen.  
 [▶] Te gebruiken om een getoonde getal per cijfer naar rechts te verplaatsen, tot u aan het cijfer bent die u wilt herinvoeren.

#### Geheugen Functies

- [M+] Om het getoonde aantal aan geheugen toe te voegen.  
 [M-] Om het momenteel getoonde aantal van het geheugen af te trekken.  
 [MRC] Roept het geheugen op. Druk tweemaal om het geheugen te wissen.  
 [MR] Roept het geheugen op.  
 [MC] Druk om het geheugen te wissen.

#### Tab Key

Specificeert het aantal decimalen voor het rond maken.  
 F: Drijvend decimaalsysteem, dat de waarde zonder het rond maken toont.  
 0,2,3: Het aantal decimalen wordt gezet op 0,2,3.

ADD<sub>2</sub>: Mode "Add Mode" zet automatisch het decimaalteken en 2 decimale plaatsen bij alle ingevoerde data's. Deze mode is zeer nuttig bij de berekeningen in dollars, of bij andere munteenheden, waarbij twee decimale plaatsen nodig zijn. Decimale plaatsen worden niet toegevoegd, als u tijdens het intoetsen op · drukt, of als het om een andere operatie gaat dan sommeren en aftrekken.

#### Afronding [ROUND]

specificeert de afronding  
 UP: Rond het getal naar bovenaf op het aantal gespecificeerde decimalen  
 5/4: Rond het getal af op het aantal gespecificeerde decimalen.  
 CUT: Rond het getal naar beneden af op het aantal gespecificeerde decimalen  
 \* Gebruik de decimaalselecteur om het aantal decimalen te specificeren.

#### Margecalculatie

Originele kostprijs €150 mark up met 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Verkoopprijs €150, kostprijs €80, wat is de mark up	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

#### Voeding uit de zon:

De zonnecellen wisselen het licht in elektrische energie. Bij gebrek aan licht of bij tijdelijke verduistering kan het display van de rekenmachine ophouden te werken, of hij kan verkeerde gegevens weergeven. In dat geval moet u de rekenmachine op een genoeg verlichte plaats zetten en op [ON/AC] drukken voor re-starten van de rekenmachine. Het minimale lichtsterkte, die voor het functioneren nodig is, omvat 50 Lux.

#### Waarschuwing:

Als de rekenmachine blootgesteld wordt aan de elektrostatische ontlading, kan het geheugen beschadigd worden of kunnen de toetsen verkeerd functioneren. Om dit probleem op te lossen, druk op [ON/AC].

#### Verzorging

- Laat de calculator niet vallen en stel hem ook anderszins niet bloot aan heftige schokken.
- Buig of verdraai de calculator niet.
- Probeer nooit de calculator uit elkaar te halen.
- Poets de calculator met een zachte, droge doek om hem schoon te maken.

## РУССКИЙ

### КАЛЬКУЛЯТОР С ПИТАНИЕМ ОТ СОЛНЕЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Руководство пользователя - Пожалуйста, прочитайте перед использованием. Ваш калькулятор может не иметь всех функций, перечисленных в этом руководстве.

#### Работа с калькулятором

- [ON] Включение питания.  
 [OFF] Выключение питания.  
 [CE] Очищает ЖКИ без потери результатов вычислений. При попытке отображения слишком большого числа калькулятор прекращает вычисления и выводит на экран "E". Нажмите [CE] для продолжения работы.  
 [+/-] Нажмите, чтобы изменить знак отображаемого числа с положительного на отрицательный и наоборот. Перед отрицательным числом появляется символ "-".  
 [√] Квадратный корень  
 [MU] Расчет торговой наценки.  
 [GT] GT (Общая сумма) позволяет быстро и просто осуществлять накопление итоговой суммы подобно кассовому аппарату. Каждый раз, когда вы нажимаете [=].

otображаемое число запоминается, и на экране высвечивается "GT". Нажмите [GT] для вывода на экран суммы всех запомненных значений. Используйте для сдвига отображаемого числа вправо до тех пор, пока не достигнете позиции, начиная с которой Вы хотите откорректировать введенное значение.

▶

#### Функции управления памятью

- [M+]** Нажмите для добавления отображаемого значения к содержимому памяти, на экране появится "M".
- [M-]** Нажмите для вычитания отображаемого значения из памяти.
- [MRC]** Нажмите один раз для вывода на экран значения, хранящегося в памяти. Нажмите дважды для очистки памяти.
- [MR]** Нажмите для вывода на экран значения, хранящегося в памяти.
- [MC]** Нажмите для очистки памяти.

#### Переключатель положения десятичной точки

Указывает число позиций после десятичной точки для округления.

**F:** Режим с плавающей десятичной точкой, при котором значения отображаются без округления.

**0,2,3:** Число позиций после десятичной точки устанавливается равным 0,2,3.

**ADD<sub>2</sub>:** Мод "Add Mode" автоматически вкладывает десятичный знак и 2 десятичных числа у всех задаваемых величин. Данный мод используется для пересчета валюты в долларах или иных валютных единицах с двумя десятичными знаками. Десятичные знаки не будут изображаться, если в течение задания цифр нажать клавишу [F] или если использовать иные операции, кроме сложения и вычитания.

#### Округление [ROUND]

Определяет округления системы

**UP:** Округлит десятичную часть на требуемое\* количество десятичных мест навверх.

**5/4:** Округлит десятичную часть на требуемое\* количество десятичных мест согласно правила 5/4.

**CUT:** Отделит десятичную часть на требуемое\* количество десятичных мест.

\*Для установки требуемого количества десятичных мест используйте операцию „количество десятичных мест“

#### Расчет торговой наценки

Первоначальная стоимость €150, наценка 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Цена продажи €150, стоимость € 80, какова торговая наценка	[1][5][0][÷][80][0][MU]	87.5

#### Питание от солнечного элемента:

Под воздействием солнечных элементов свет превращается в электрическую энергию. В случае слабой освещенности или временного затемнения, дисплей калькулятора перестанет работать или неправильно изображать данные. В таком случае, необходимо поместить калькулятор на хорошо освещенное место и нажать клавишу [ON/AC] для рестарта калькулятора. Минимальная сила света необходимая для эксплуатации – 50 Lux.

#### Правила безопасности:

При воздействии на калькулятор электростатического разряда, может повредиться его память или перестанут правильно работать клавиши. После устранения проблемы, для нормальной работы калькулятора, необходимо нажать клавишу [ON/AC].

#### Уход за калькулятором

- Старайтесь не ронять калькулятор, не подвергайте его сильным ударам.
- Никогда не пытайтесь согнуть или скрутить калькулятор.
- Никогда не пытайтесь разобрать калькулятор.
- Для очистки протрите калькулятор мягкой сухой тканью.

## POLSKI

### KALKULATOR Z BATERIĄ SŁONECZNĄ

Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją - Twój kalkulator może nie posiadać wszystkich funkcji opisanych w załączonej instrukcji.

#### Obsługa kalkulatora

- [ON]** Włączenie zasilania.
- [OFF]** Wyłączenie urządzenia
- [CE]** Kasuje wyświetlacz LCD bez utraty obliczeń. Jeżeli liczba jest za duża, aby ją wyświetlić, kalkulator zatrzymuje się i pokazuje "E". Wejść [CE], aby kontynuować.
- [+/-]** Wejść, aby zamienić pokazywaną liczbę z dodatniej (+) na ujemną (-) i odwrotnie. Kiedy liczba jest ujemna, wyświetlany jest symbol "—".
- [√]** Pierwiastek kwadratowy
- [MU]** Wzrost (ceny), marża.
- [GT]** GT (Grand Total) pozwala na proste i szybkie wykonywanie obliczeń kasowych. Za każdym wcisnięciem przycisku [=], pokazywana liczba zostaje wprowadzona do pamięci i pokazuje się "GT". Wejść [GT], by zobaczyć sumę wszystkich liczb wprowadzonych do pamięci.
- ▶ Służy do przechodzenia, cyfra po cyfrze, w prawo, aż do cyfry, od której zamierza się wprowadzić wartość powtórnie.

#### Funkcje pamięci

- [M+]** Wejść, aby dodać pokazywaną liczbę do pamięci. Wyświetli się symbol "M".
- [M-]** Wejść, aby odjąć pokazywaną liczbę z pamięci.
- [MRC]** Przywoływanie liczby z pamięci / Wejść dwa razy, aby skasować pamięć.
- [MR]** Przywołanie zawartości pamięci.
- [MC]** Kasowanie zawartości pamięci.

#### Przycisk zaokrąglania / tabulatora

Określa ilość miejsc po przecinku do zaokrąglenia.

**F:** System zmiennego przecinka, pokazujący wartość bez zaokrąglenia.

**0,2,3:** Ilość miejsc po przecinku nastawiona jest na 0,2,3.

**ADD<sub>2</sub>:** Tryb "Add Mode" automatycznie umieści przecinek dziesiętny oraz dwa miejsca dziesiętne po przecinku we wszystkich zadanych wartościach. Tryb ten jest użyteczny w przypadku obliczeń z dolarami lub innymi walutami wymagającymi dwóch miejsc dziesiętnych. Miejsca dziesiętne nie pojawiają się jeśli podczas wpisu użyty zostanie przycisk [F] lub podczas używania innej operacji niż dodawanie i odejmowanie.

#### Przycisk zaokrąglania [ROUND]

Określa system zaokrąglania.

**UP:** Zaokrągła w górę ułamek według określonej\* ilości miejsc po przecinku.

**5/4:** Zaokrągła w dół ułamek według określonej\* ilości miejsc po przecinku.

**CUT:** Odcina ułamek według określonej\* ilości miejsc po przecinku.

\*Aby określić liczbę miejsc po przecinku, należy użyć przycisku wybierania liczby miejsc po przecinku.

#### Obliczanie wzrostu (ceny)

Koszt pierwotny €150 wzrost o 20%	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Cena sprzedaży €150, koszt € 80, jaki jest wzrost?	[1][5][0][÷][80][0][MU]	87.5

#### Bateria słoneczna:

Panele słoneczne zmieniają światło na energię elektryczną. W przypadku niedostatecznej ilości światła wyświetlacz kalkulatora może przestać funkcjonować lub może nie wyświetlać poprawnych danych. W tym przypadku należy umieścić kalkulator w miejscu z dostateczną ilością światła i nacisnąć

[ON/AC] w celu zrestartowania kalkulatora. Minimalny stopień jasności niezbędny do funkcjonowania to 50 Lux.

#### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:

Podczas wystawienia na działanie wyładowań elektrostatycznych może zostać uszkodzona pamięć oraz przyciski mogą nie funkcjonować prawidłowo. W celu zlikwidowania problemu należy wcisnąć [ON/AC].

#### Opieka

- Nie upuszczać kalkulatora, ani nie poddawać go innym gwałtownym wstrząsom.
- Nigdy nie zginać ani nie wykręcać kalkulatora.
- Nigdy nie usiłować rozkładać.
- Kalkulator należy czyścić miękką, suchą szmatką.

## ČESKY

### KALKULÁTOR SE SOLÁRNÍM NAPÁJENÍM

Uživatelská příručka - Čtěte, prosím, před použitím kalkulatoru. Váš kalkulator nemusí být vybaven všemi funkcemi uvedenými v tomto manuálu.

#### Ovládání kalkulatoru

- [ON]** Zapnutí kalkulatoru.
- [OFF]** Vypnutí kalkulatoru.
- [CE]** Vynulování LCD bez ztráty výpočtů. Jestliže je číslo příliš velké na zobrazení, kalkulator se zastaví a na LCD se zobrazí "E". Stiskněte [CE] pro pokračování. an die gewünschte Dezimalstelle gelangt sind.

#### Speicherfunktionen

- [M+]** Ein Druck auf die [M+] Taste addiert den Wert im Display zum Speicher hinzu, im Display wird "M" angezeigt.
- [M-]** Ein Druck auf die [M-] Taste subtrahiert den Wert im Display vom Speicher.
- [MRC]** Holt den Speicherinhalt auf das Display zurück. Zweimaliges drücken der Taste löscht den Speicherinhalt.
- [MR]** Holt den Speicherinhalt auf das Display zurück.
- [MC]** Drücken der Taste löscht den Speicherinhalt.

#### Tab-Taste / Dezimalselektor

Die Tab-Taste legt die für die Rundungsfunktion gewünschte Anzahl Dezimalstellen fest.

**F:** Fließkomma-Stellung – Das Display zeigt alle Werte ohne Rundung an.

**0,2,3:** Die Anzahl der Dezimalstellen ist 0,2,3.

**ADD<sub>2</sub>:** Der "Add Mode" fügt automatisch ein Komma und 2 Nachkommastellen für alle Werte ein. Dieser Modus ist nützlich bei der Berechnung in Dollar oder andere Währungen (Falls 2 Dezimalstellen benötigt werden). Die Nachkommastellen werden nicht eingefügt, wenn Sie während der Eingabe die [F] Taste drücken oder falls es sich um andere Rechenoperationen als Additionen und Subtraktionen handelt.

#### Rundungstaste [ROUND]

Diese Taste legt fest, wie Ihr Taschen-rechner Zahlen rundet

**UP:** Rundet gemäß der voreingestellten Anzahl\* Dezimalen auf.

**5/4:** Rundet nach der 5/4-Regel gemäß der voreingestellten Anzahl\* Dezimalen auf/ab.

**CUT:** Rundet gemäß der vor-eingestellten Anzahl\* Dezimalen ab.

\*Die gewünschte Anzahl Dezimalstellen mit der Tab-Taste einstellen.

#### Aufschlagsberechnung (Mark up)

Einkaufs-Preis 150,00€, Aufschlag von 20%, Verkaufs-Preis=?	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Verkaufs-Preis 150,00€, Einkaufs-preis 80,00€, Aufschlag in % ?	[1][5][0][÷][80][0][MU]	87.5

#### Solar Energie:

Die ECO-Rechner erhalten Energie durch Solarzellen die Sonnenlicht in elektrischen Strom umwandeln. In Abwesenheit von Licht oder bei vorübergehender Sonnenfinsternis kann das Display ausfallen oder nicht korrekte Daten anzeigen. In diesem Fall stellen Sie sicher, dass der Rechner durch eine zweite Lichtquelle ausreichend beleuchtet wird. Um den Rechner zurückzusetzen drücken Sie die [ON/AC] Taste. Die minimal benötigte Licht-Intensität für den Betrieb beträgt 50 Lux.

#### Sicherheitshinweise:

- Falls der Rechner einer zu starken elektrostatischen Ladung ausgesetzt wird, könnten unter Umständen Tasten nicht mehr korrekt fungieren oder Speicherfehler auftreten. Um diese Probleme zu beheben drücken Sie die [ON/AC] -Taste.
- Pflege**
- Lassen Sie den Rechner nicht fallen und setzen Sie ihn keinen schweren Erschütterungen aus.
  - Den Rechner nicht biegen oder verdrehen.
  - Versuchen Sie nicht, den Rechner auseinander zunehmen.
  - Zum Reinigen den Rechner mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

#### Gewährleistung:

CITIZEN übernimmt für dieses Produkt gegenüber dem Original-käufer für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kaufdatum die Gewährleistung dafür, dass das Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung frei von Sachmängeln ist. Während der der Gewähr-leistungszeit wird bei Vorliegen eines Sachmangels durch Vorlage des Kaufbelegs das Produkt repariert oder durch ein Neugerät ersetzt.

## FRANÇAIS

### CALCULATEUR À L'ALIMENTATION SOLAIRE

A lire attentivement avant utilisation - Votre calculatrice peut ne pas avoir toutes les fonctions énumérées dans le présent manuel.

#### Utilisation de la calculatrice

- [ON]** Mise sous tension.
- [OFF]** Mise hors tension
- [CE]** Efface l'afficheur LCD sans perdre le calcul. Si un nombre est trop grand pour apparaître, la calculatrice s'arrête et affiche "E". Appuyer sur [CE] pour continuer.
- [+/-]** Appuyer sur ce bouton pour faire passer le signe du nombre affiché de positif (+) à négatif (-) et vice versa. "—" apparaît lorsque le nombre est négatif.
- [√]** racine carrée
- [MU]** Calcul d'une majoration
- [GT]** La touche GT (total général) vous permet d'effectuer rapidement et simplement des calculs de caisse. Chaque fois que vous appuyez sur [=], le nombre affiché est mémorisé et "GT" apparaît. Appuyez sur [GT] pour afficher la somme de tous les nombres mémorisés.
- ▶ Pour décaler une valeur affichée chiffre par chiffre vers la droite jusqu'à ce que vous soyez arrivé au chiffre à partir duquel vous souhaitez refaire la saisie.

#### Fonctions de mémoire

- [M+]** Appuyez pour ajouter le nombre affiché à la mémoire, un "M" s'affiche.
- [M-]** Appuyez pour soustraire le nombre courant affiché de la mémoire.
- [MRC]** Rappelez le nombre en mémoire/ appuyez deux fois pour effacer la mémoire.
- [MR]** Appuyez sur cette touche pour rappeler le nombre en mémoire.
- [MC]** Appuyez sur cette touche pour effacer la mémoire.









høyner. Trykk inn [GT] for visning av den totale summen ( $\Sigma$ ) av alle tall lagt inn i minnet.

[▶] Korrekturtast. Fjerner viste verdier, tall etter tall fra høyre, helt til det tallet, som du vil erstatte, er fjernet.

#### Minnefunksjoner

[M+] Trykk inn for å legge til det viste tallet i minnet, på display vises det "M".

[M-] Trykk inn for trekke det viste tallet fra minnet

[MRC] Trykk inn en gang for å vise tallet lagt inn i minnet , tykk inn to ganger for å stille tallene fra minnet (innstilling av minnet på 0).

[MR] Trykk inn for å vise tallet lagt inn i minnet.

[MC] Trykk inn for sletting av tallene i minnet (innstilling av minnet på 0).

#### Innstilling av antall desimaler

Spesifiserer antall desimaler etter avrunding.

F: flytende desimalkomma. Viser desimaltall uten avrunding.

0,2,3: Antall desimaltall er stilt inn til 0,2,3.

ADD<sub>2</sub>: såkalt "Add Mode". I dette regime legger kalkulator automatisk inn desimalkomma og 2 desimaltall i alle angitte verdier, så lenge du ikke setter inn desimalkomma manuelt. Du vil først og fremst verdsette den under plussing eller trekke fra priser i € eller andre valutaenheter, som krever to desimaltall. Desimaltall blir ikke addert, om du i løpet av inntasting trykker inn tasten [=], eller om det dreier seg om annen operasjon enn plussing og trekking fra.

#### Avrunding system

Angir avrunding systemet.

UP: Avrunder desimaltallet til det ønskede\* antall desimaltall oppover.

5/4: Avrunder desimaltallet til det ønskede \* antall desimaltall i henhold til regel 5/4.

CUT: Kutter desimaltallet til det ønskede\* antall desimaltall.

\*For innstilling av det ønskede antall desimaltall bruk valget antall desimaltall.

#### Utregning av margin

Opprinnelig pris €150 økt med 20%.	[1][5][0][*][2][0][MU]	180.
Salgspris €150, innkjøpspris €80. Hva er margin?	[1][5][0][-][8][0][MU]	87.5

#### Forsyning

Solceller forandrer sollys til elektrisk energi. Er det ikke nok lys, eller ved temporær formørkelse kan kalkulatoren display slutte å virke, eller den kan slutte å vise riktige opplysninger. I så fall skal kalkulatoren plasseres på et tilstrekkelig belyst sted og tasten [ON/AC] skal trykkes inn for restart av kalkulatoren. Minimal lysstyrke som trengs for drift er 50 Lux.


#### Pass på

Er kalkulator utsatt for elektrostatisk utladning, kan det komme til skade på dens minne, eventuelt kan tastene slutte å virke som de skal. For å fjerne problemet og for en normal gang trykk inn [ON/AC].

#### Pleie/vedlikehold

- Bøy aldri kalkulatoren.
- Prøv ikke å ta kalkulatoren fra hverande.
- Pass på at kalkulatoren ikke kommer i kontakt med vann eller annen væske. Utsett den ikke for sterke slag, støt eller rystelser.
- For rensing av kalkulatoren brukes myke, tørre stoffer.

## WEEE MARK

 EN - If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

GE - Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEEDirektive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

FR - Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/CE) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

SP - Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

IT - Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo al rifiut generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

DU - Entsorgen dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EC) een speciaal wettelijk voorgescreven verzamelstelsel voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

DA - Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud Sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for brugte elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

CZE - Tento výrobek není třeba po použití vyhozen spolu s ostatním domácím odpadem. Použitý výrobek předjte na určené sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Další informace získáte na příslušném obecním nebo městském úřadu, od firmy zabývající se sběrem a svozem odpadu nebo v obchodě, kde jste produkt zakoupili.

SVK - Povinnosť ospravedlifa je odovzdať vyradené zariadenie v zbernom mieste, ktoré je určené na recykláciu vyradených elektrických a elektronických zariadení. Informácie o zberných miestach na recykláciu vyradených zariadení vám poskytnú miestne zastupiteľské orgány, spoločnosť zaoberajúca sa zberom odpadu alebo obchod, v ktorom ste si výrobok zakúpili.

POL - Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstających ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Aby uzyskać więcej informacji o tym, gdzie można przekazać zużyty sprzęt do recyklingu, należy się skontaktować z urzędem miasta, zakładem gospodarki odpadami lub sklepem, w którym zakupiono produkt.

HUN - A vásárló a hulladékát való kezeléket köteles a kijelölt gyűjtőhelyre szállítani az elektronos és elektronikai készülékek újrahasznosítása céljából. A begyűjtés pontos helyéről bővebb tájékoztatást a lakóhely szerinti illetékes önkormányzatól, az illetékes személtalarkáló vállalatól, illetve a terméket eladóvalól helyen kaphat.

RUM - Acest produs nu trebuie aruncat după utilizare împreună cu gunoi comună. Produsul folosit trebuie să fie adunat la locul de colectare a deșeurilor electrice și electronice destinate reciclării. Alte informații veți obține la comisiul popular respectiv, de la firme care se ocupă de colectare și lichidarea deșeurilor, sau în magazin de unde ați cumpărat produsul.

FIN - Tuotteesi on suosituttu ja valmistettu laadukkaista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Tuotteeseen kiinnitetty yllivirtatur noskaron kuva tarkoittaa, että tuote kuuluu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/96/EY soveltamisalaan. Ota selvää sähkölaitteille ja elektroniikalle laitelte tarkoitettua kierrätysjärjestelmästä alueellasi. Noudata paikallisia sääntöjä älkä hävitä vanhoja tuotteita tavallisen alousjätteen mukana. Vanhojen tuotteiden hävittäminen oikealla tavalla auttaa vähentämään ympäristölle ja ihmisille mahdollisesti kovia haittavaikutuksia.

SWE - Om du vill slänga denna produkt, blanda inle med vanligt hushållsaffall. Det finns ett separat nsamlingsystem för förbrukade elektronprodukter i enlighet med lagstiftning enligt WEEE-direktivet (direktiv 002/96/EC) och är gällande inom Europeiska Unionen.

NOR - Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forskrifre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko. Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

© CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.  
E-1-12, Tamaishi-cho, Nishi-Tokyo-shi,  
Tokyo 188-8511, Japan  
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp  
http://www.citizen-systems.co.jp/

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN Holdings CO., LTD., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., LTD., Japan.  
Design and specifications are subject to change without notice.  
This product complies with the following EU Directives: EMC Directive 2004/108/EC  
無線機和CITIZENは日本法人株式会社登録商標

 This product complies with the following EU Directives: EMC Directive 2004/108/EC